Научная статья
Original article
УДК 81.22, 93

ЯЗЫКОВАЯ СИТУАЦИЯ В КАНАДЕ КАК РЕЗУЛЬТАТ ДИАЛОГА КУЛЬТУР

THE LANGUAGE SITUATION IN CANADA AS A RESULT OF THE DIALOGUE OF CULTURES

Домбровская Маргарита Константиновна, студентка, кафедра лингвистики и межкультурной коммуникации, институт филологии, ФГБОУ ВО «Липецкий Государственный Педагогический Университет им. П.П. Семенова-Тян-Шанского» (398020 Россия, г. Липецк, ул. Ленина, д. 42), тел. 8(4742) 32-83-03, ORCID: https://orcid.org/0000-0002-8974-5003, margarita.dombrovskaya2001@gmail.com

Margarita K. Dombrovskaya, student of the Institute of Philology, Department of Linguistics and Intercultural Communication, Lipetsk State Pedagogical University named after P.P. Semenov-Tyan-Shansky (42 Lenina st., Lipetsk, 398020 Russia), tel. 8(4742) 32-83-03, ORCID: https://orcid.org/0000-0002-8974-5003, margarita.dombrovskaya2001@gmail.com

Аннотация. Настоящая статья посвящена изучению вопроса сложения языковой ситуации в Канаде как результата диалога различных культур. В статье исследуются изменения, которые претерпевала языковая ситуация в Канаде в разные исторические эпохи вплоть до сегодняшнего положения. Анализируются такие ступени становления языка, как период перемещений коренных народов по территории страны, процесс передачи Великобритании французских колоний в

Канаде, а так же культурный этап. Рассматривается диахронический аспект и его различные факторы, значительно повлиявшие на становление официальных языков Канады и, прежде всего, английского языка. Проводится анализ фонетических особенностей канадского диалекта, а также выделяются его отличительные черты и характерные отличия от американского или британского вариантов. В статье обосновывается важность национального наследия для формирования языковой ситуации, а так же рассматриваются исторические и культурологические факторы формирования национальных языков страны. На основе изученных фактов сделаны выводы о том, насколько влияет процесс перемещения народов, включающих в себя собственные традиции и уникальные культурные особенности в формировании языка.

Abstract. This article is devoted to the study of the question of how the language situation in Canada developed as a result of the dialogue of different cultures. The article examines the changes that the language situation in Canada has undergone in different historical epochs up to the present situation. It analyzes such stages of the formation of the language as the period of movement of indigenous peoples across the country, the process of transferring the French colonies in Canada to Great Britain, as well as the cultural stage. The article considers the diachronic aspect and its various factors that significantly influenced the formation of the official languages of Canada and, above all, English. The analysis of the phonetic features of the Canadian dialect is carried out, as well as its distinctive features and characteristic differences from the American or British variants are highlighted. The article reflects the importance of the national heritage for the formation of the language situation, as well as considers the historical and cultural factors of the formation of the national languages of the country. Based on the studied facts, conclusions are drawn about how much the process of displacement of peoples, including their own traditions and unique cultural features, affects the formation of the language.

Ключевые слова: языковая ситуация, национальные языки, заимствование, билингвизм языков, носитель языка и культуры, ассимиляция, межкультурный лингвистический обмен, диалог культур.

Keywords: language situation, national languages, borrowing, bilingualism of languages, native speaker of language and culture, assimilation, intercultural linguistic exchange, dialogue of cultures.

Канада, как и большинство стран мира, имеет долгую историю, которая повлияла на формирование языковой ситуации, которая сложилась там, в настоящее время. На данный момент официальными языками Канады являются английский и французский, однако положение их не равнозначно. Что же привело к сложившейся языковой ситуации?

Методология. Обратимся, прежде всего, к определению понятия, что такое языковая ситуация. В книге «социальная лингвистика» дается следующее определение: «языковая ситуация - это совокупность языковых образований, то есть языков и вариантов языков (диалектов, жаргонов, функциональных стилей и других форм существования языка), обслуживающих некоторый социум (этнос и полиэтническую общность) в границах определенного региона, политико-территориального объединения или государства» [5].

Существует несколько путей развития языка, один из которых **исторический**, ведь языку, как любому сложному культурному и социальному явлению, присуща способность изменяться с течением времени. Здесь берт свое начало диалог многих культур, населявших Канаду. Этот термин подразумевает взаимодействие, влияние, проникновение или отталкивание разных исторических или современных культур, как формы их конфессионального или политического сосуществования. Тысячелетиями южная часть Канады была заселена индейскими племенами, а на севере жили инуиты или канадские эскимосы. Коренные жители занимались в основном охотой и рыбной ловлей. Однако некоторые племена, например гуроны и ирокезы занимались земледелием. Благодаря чему мы можем сделать вывод, что каждый регион имел свои языковые и культурные особенности.

Ход исследования. В период с 1000 до 1500 годов Канаду посещали викинги и затем англичане, что естественно привело к межкультурной коммуникации и потребности в изучении других языков. Активный процесс заимствования из

английского языка начался еще в 1583 году, хотя основную массу лексического пополнения языка составляют канадизмы, появившиеся в XIX веке [1]. Впоследствии языковые преобразования повлияли на формирование не только каждого отдельного диалекта страны, но и всей языковой ситуации в Канаде.

Исторически сложившаяся ситуация с билингвистическим положением языков в Канаде берет свое начало в конце XV века. Это был так называемый «первый период».

На тот момент в стране использовалось сразу несколько языков, такие как английский, французский, португальский, немецкий, и аборигенные языки (индейский эскимосский). Неплотное население страны препятствовало смешению этого количества языков, все они были равны. В то время не существовало очерченных диалектных территорий, но английский язык уже тогда начинал приобретать отличительные черты. Таким образом, не происходило плотного взаимодействия носителей разных языков, что мешало слиться им в один единый.

Второй период можно обозначить передачей Великобритании французских колоний в Канаде - Новой Франции и острова Кейп-Бретон в 1763 году. В колонии Квебек официальным языком был принят французский, что ознаменовало проведение быстрой ассимиляции франкоканадцев. Свыше 60 тысяч населения составляли французы, англоязычных жителей было лишь 400-600 человек. Однако, опасаясь распространяющихся идей о независимости, было решено приостановить ассимиляцию франкоканадцев.

После победы США в войне за независимость произошла эмиграция лоялистов в Канаду, что увеличило количество англичан на 10%, теперь их стало 14%. Затем доминирующее место постепенно начинает занимать английский язык, который буквально берет на себя звание и функции единственного официального языка многоязычной колонии. В связи со столкновением различных национальностей и разнообразных языков, начался межкультурный лингвистический обмен, что привело к формированию диалектов английского языка Канады (английский язык на Ньюфаундленде, в Приморских провинциях и Верхней Канаде), закладываются их местные особенности.

На смену второму периоду приходит третий. Но еще задолго до него в Канаду переселялись немцы, а итальянцы сражались за колонию в войне 1812 года. Уже с самого появления Доминиона Канада в колонию переезжало много иммигрантов с небританским происхождением, среди которых были жители Западной и Восточной Европы. В период с 60 по 70 годы XIX века в Канаду въезжали голландцы и выходцы из скандинавских стран таких, как Норвегия, Исландия, Дания.

Спустя время новыми жителями этой многонациональной страны стали украинцы, поляки, венгры, литовцы, латыши и другие народы. Таким образом, можно заметить, что уже на конец первого этапа Канада обладала жителями, которые коммуницировали на всевозможных языках мира. Но в федеральном парламенте, судах Канады и Квебека признавались лишь два официальных языка - английский и французский. Принятый английским парламентом в 1867 году Акт о Британской Северной Америке предоставлял французскому языку официальный статус, наряду с английским, в федеральном парламенте и федеральных судах. Большую часть представителей национальных меньшинств иммигрантов принуждали к принятию культурных норм и языка англоканадцев.

Таким образом, мы можем заметить, что огромное количество разноязычных иммигрантов, заселивших территорию Канады, не только вытеснило коренные языковые традиции страны, но и постепенно устранило возможность общения на других языках, кроме английского и французского. Произошел своего рода языковой национализм, подкрепленный идеями об улучшении условий жизни на «Новой Земле» и стремлении Великобритании завоевать и колонизировать как можно больше территорий. И не смотря на то, что в Канаде два официальных языка, английский, тем не менее, остается в приоритете, что подтверждает вышеупомянутую информацию. Носители же других языков и в настоящий момент расселены отдельными островками по всей стране.

По причине многонациональности Канады английский язык не является коренным, что привело к определенным последствиям. Канадский английский в малой степени, но отличается своим произношением от американского или

британского вариантов. Чтобы выделить отличительные черты канадского диалекта, необходимо проанализировать фонетические особенности.

В качестве наглядного примера можно рассмотреть такие слова, как: adult, progress, lieutenant, fragile, fertile, mobile и др. Буква «z» в Канаде называется по-британски [zed], хотя может встречаться и американское [zi:]. Префиксы anti-, semi-, multi-, которые в американском варианте произносятся с [ai], в Канаде традиционно регистрируются с [i].

В то же время языки не прекращают свои изменения и совершенствуются даже сейчас, приобретая новые слова и способы их использования. Данный аспект в формулировании языковой ситуации в Канаде можно обозначить, как **культурный.** Такие компоненты культуры как музыка, кинематограф, литература и мультфильмы могут оказывать сильнейшее влияние на развитие языка [6].

Кино является уникальным представителем культурного пути изменения языковой структуры. Наша жизнь не может быть передана настолько достоверно ни одной другой сферой искусства. Кино делает наши привычки и обычаи доступными для понимания более широкому кругу лиц, нежели литература, что в большинстве случаев приводит к неосознанному языковому обмену, к которому можно отнести даже слэнг. Кинопропаганда необходима и неизбежна в любом обществе, она борется с национализмом (даже языковым, как было сказано ранее), нацизмом, нетерпимостью, расовыми предрассудками, а значит, оказывает прямое воздействие на формирование языковой ситуации на какой-либо географической территории, в том числе и в Канаде.

Человечество с незапамятных времен прислушивалось к звукам природы и пению птиц, то привило нам любовь к музыке на многие века вперед. У каждого человека есть свои любимые мелодии и песни, слова которых мы зачастую знаем наизусть, но иногда не можем перевести некоторые из них, в то же время в памяти они отпечатываются довольно четко. Наш мозг продуктивно усваивает информацию, подающуюся в сочетании со всевозможными мелодиями и ритмами. В дальнейшем эта информация может повлиять на настроение, поведение, а иногда и характер человека. Так же это может вдохновить на изучение нового для определенного человека языка, что, как уже было

упомянуто, и происходит неосознанно, когда наш мозг запоминает тексты песен на чуждом для него языке.

Частота прослушиваний песен на том или ином языке на определенной территории делает его более рейтинговым в мире и все большая часть людей начинает изучать его в качестве основного. То есть, если население Канады с настоящего момента начнет слушать музыку и читать литературу на одном из коренных языков страны и продолжат это делать на протяжении нескольких десятилетий, то этот диалект поднимется в рейтинге. Возможно, спустя определенное время он так же станет официальным. Но в Канаде, где все еще целых два государственно установленных языка, английский все равно остается самым популярным и востребованным. По результатам опроса целых 67% населения использует английский язык на повседневной основе [7].

Таким образом, изучая формирование языковой ситуации в Канаде можно сделать вывод, что на создание единой языковой системы уходят сотни лет. Язык проходит сквозь многие исторические события, включающие в себя иммиграцию, колонизацию. Он шлифуется посредством культурных особенностей и современных нововведений, с помощью современных технологий и возможностей, предоставленных на данный момент истории. Язык, как и любая другая сфера нашей жизни, несет в себе постоянные изменения.

Литература

1. Баймуратова, Э. М. Историко-лингвистическая характеристика английского языка Канады / Э.М. Баймуратова - Москва: Молодой ученый. - № 5 (109) - 2016. - № 5 (109). - 794 с. - Текст: непосредственный.
2. Вильгельм фон Гумбольдт Избранные труды по языкознанию: Перевод с немецкого - М.: «Прогресс», 2000. - 400 с.
3. Коленеко В.А. Французская Канада в прошлом и настоящем: очерки истории Квебека XVII-XX века - М.: Наука, 2006. - 314 с.
4. Маслова В. А. Лингвокультурология - М.: Издательский центр «Академия», 2001. - 208с.
5. Мечковская, Н.В. Языковые ситуации. Многоязычие и языки - посредники [Электронный ресурс] // Дифференциальные признаки языковых ситуации. -

Режим доступа URL: http://www.lib.csu.ru/ER/ER_SOCIOLING/fulltexts/MechkowskayaNB1.pdf (дата обращения: 20.08.2021).

6. Перепечина, О.И. Языковая ситуация в Канаде и ее компоненты // Экстралингвистический компоненты // Культурный экстралингвистический компонент и его влияние на языковую ситуацию с. 40-46. - Режим доступа URL: http://elar.uspu.ru/bitstream/uspu/8779/2/02Perepechina.pdf (дата обращения: 20.08.2021).
7. Языковая ситуация в Канаде [Электронный ресурс]: - Режим доступа URL: https://vokrugplanetu.ru/kanada/kakie-yazyki-i-narechiya-rasprostraneny-v-kanade.html/ (дата обращения: 22.08.2021).
8. Официальные языки в Канаде [Электронный ресурс]: - Режим доступа URL: https://www.canadashistory.ca/explore/french-canada/official-languages (дата обращения:22.08.2021)
9. Crystal D. English As A Global Language. - NY: Cambridge University Press, 2003. - 212 p.
10. Fairclough N. Language and power. - NY: Routledge, 2014. - 274 p.

References

1. Baymuratova, E.M. Historical and linguistic characteristics of the English language of Canada / E. M. Baymuratova, V. S. Gorbunova / Young scientist. - № 5 (109). - 2016. - P. 794. - Text: direct
2. Wilhelm von Humboldt. Selected works on linguistics. Transl. from German - M.: «Progress», 2000. - 400 p.
3. Kolenko V.A. French Canada in the Past and Present: Essays on the History of Quebec in the 17th-20th Centuries - M.: Nauka, 2006. - 314 p.
4. Maslova V. A. Linguoculturology - Moscow: Publishing center «Academy», 2001. - 208 p.
5. Mechkovskaya, N.V. Language situations. Multilingualism and intermediary languages. // Differential signs of language situations. - Access mode URL: http://www.lib.csu.ru/ER/ER_SOCIOLING/fulltexts/MechkowskayaNB1.pdf (date of access: 20.08.2021).

6. Perepechina, O.I. The language situation in Canada and its components // Extralinguistic components // Cultural extralinguistic component and its impact on the language situation p. 40-46. - Access mode URL: http://elar.uspu.ru/bitstream/uspu/8779/2/02Perepechina.pdf (date of access: 20.08.2021).
7. The language situation in Canada [Electronic resource]: - Access mode URL: https://vokrugplanetu.ru/kanada/kakie-yazyki-i-narechiya-rasprostraneny-v-kanade.html (date of access: 22.08.2021).
8. Official languages in Canada [Electronic resource]: - Access mode URL: https://www.canadashistory.ca/explore/french-canada/official-languages (date of access: 22.08.2021).
9. Crystal D. English As A Global Language. - NY: Cambridge University Press, 2003. - 212 p.
10. Fairclough N. Language and power. - NY: Routledge, 2014. - 274 p.

© Домбровская М.К., 2021 Научно-образовательный журнал для студентов и преподавателей «StudNet» №9/2021.

Для цитирования: Домбровская М.К. ЯЗЫКОВАЯ СИТУАЦИЯ В КАНАДЕ КАК РЕЗУЛЬТАТ ДИАЛОГА КУЛЬТУР // Научно-образовательный журнал для студентов и преподавателей «StudNet» №9/2021.